

Selichot: Then and Now

Torah in Motion 2024

Marty Lockshin

Hotel discounts in honour of Selichot



מוזיאון אינפיניטי

ירושלים. בירת הסליחות

שבוע העיצוב ירושלים

ירושלים מפגש של תרבות ורוח

בואו ליהנות בירושלים בחודש ספטמבר מחוויית סליחות רוח ותרבות וגם מ-20% הנחה במגוון בתי מלון

- ירושלים - בירת הסליחות. סיורי סליחות בעיר העתיקה, בנחלאות, בשוק מחנה יהודה ובשכונות העיר המשלבים חוויית רוח יהודית באווירה ירושלמית.
- שבוע העיצוב ירושלים
- פסטיבל ישראל
- פסטיבל קוליבירה. בירות, שפים והופעות חיות
- אינפיניטי - מוזיאון האינסוף של ירושלים ועוד עשרות מוזיאונים ומוסדות תרבות בכל רחבי העיר.

למידע ולפרטים: JERUSALEM.MUNICIPALITY.IL או חפשו בנוגל: ירושלים תרבות ורוח

Public
transportation
to Selichot

  קו
ממלחה לכותל
(דרך התחנה המרכזית)
יופעל בין השעות 22:00-01:30

  קו
מצומת רמות לכותל
יופעל בין השעות 22:00-02:00

  קווים / אקסטרה
יתוגברו בשעות הלילה
נהגים לתת יתר

שעות פעילות הרכבת הקלה
יוארכו עד השעה 02:00

ירושלים בירת הסליחות

Link on Jerusalem municipality website:

<https://www.jerusalem.muni.il/he/experience/events/selichot/?display=gallery>

Musical Selihot

Tuesday September 17 at 9 p.m.
IDT

מקהלת קהילות שרות

Start at 1:30

היא תיאטרון איכות
יבנה HIBBA
MEDIA USER NAME

שרים סליחות

בחצרות החטאן

עם סאנסבל חיבה

ריח אלול מביע - זמן לשיד סליחות באוויר הירושלמי
בחצר הקסומה של החאן הירושלמי

יום שלישי י"ד אלול 17.9 בשעה 21:00
יום שאחרי כ"ח אלול 18.9 בשעה 20:00

Ari Geiger, Makor Rishon (August 2015)

מאז הסליחות דאשתקד עברתי לומר
סליחות במניין ספרדי. באתי בגלל
המילים והנוסח, נשארתי בגלל
האווירה והשירה המשותפת.

As of last year, I have started saying *Selichot* in a Sephardic minyan. I came, at first, because of the words of the liturgy; I stayed because of the atmosphere and the communal signing.

בן אדם מה לך נרדם

בן אדם מה לך נרדם קום קרא
בתחנונים

שפך שיחה דרש סליחה מאדון
האדונים

רחץ וטהר ואל תאחר בטוהר ימים
פונים

ומהרה רויץ לעזרה לפני שוכן מעונים
ומפשע וגם רשע ברח ופחד מאסונים

אנא שעה שמך יודעי ישראל נאמנים
לך אדני הצדקה ולנו בנשת הפנים

Son of man, why do you slumber,
get up present your petition.

Pour out prayer, seek forgiveness,
from the Master of Masters.

Wash and purify, do not tarry, for
the days will soon pass

Quickly seek assistance from the
One who dwells on high.

From sin and evil - run away, and be
fearful of accidental infractions.

Please listen to those who know
Your name, Israel, your faithful.

Justice belongs to you; shame to us.

בֶּן אָדָם מַה לָּךְ נִרְדָּם

עֲמֹד כְּגִבּוֹר וְהִתְגַּבַּר לְהִתְוֹדוֹת עַל
חַטָּאִים
יְהִי אֵל דְּרִשׁ בְּכַבֵּד רֹאשׁ לְכַפֵּר עַל
פְּשָׁעִים
כִּי לְעוֹלָם לֹא נִעְלָם מִמֶּנּוּ נִפְלְאִים
וְכָל מֵאמָר אָנֹכִי יֵאמָר לְפָנָיו הֵם
נִקְרָאִים
הַמְּרַחֵם הוּא יִרְחַם עָלֵינוּ כְּרַחֵם
אָב עַל בְּנָיִם
לָךְ אֲדֹנָי הַצְדִּיקָה וְלָנוּ בְּשֵׁת
הַפְּנִיִם

Stand up like a man, be strong,
confess your sins.


Seek God, with sincerity, to
atone for transgressions

Since forever wonders are not
beyond Him

And any word uttered reaches
Him

The merciful One will have
mercy, like a father for children.

Justice belongs to you; shame to
us.



National Library of
Israel: 28 versions
of
בן אדם מה לך נרדם

https://www.nli.org.il/he/piyut/Piyut1song_010029600000005171/NLI

אֵיךְ נִפְתַּח פֶּה

(חיבר בנימין בן זרח [איטליה?] מאה 11)

אֵיךְ נִפְתַּח פֶּה לְפָנֶיךָ, דָּר מְתוּחִים.
בְּאֵלוֹ פָּנִים נִשְׁפָּךְ שִׁיחִים:

גָּעַלְנוּ נְתִיבוֹתֶיךָ הַיְשָׁרִים וְהַנְּכַחִים.
דָּבַקְנוּ בְּתוֹעֵבוֹת וּבְמַעֲשֵׂים זְנוּחִים:

הִלְכְנוּ אַחֲרֵי מִשְׁאוֹת שָׂוָא וּמִדְּחִים.
וְהִקְשִׁינוּ עֶרְף וְהִעֲזָנוּ מִצָּחִים:

זָעַמְתָּ בְּשִׁלְנוּ, בֵּית מִשְׁכָּנֹת מְבֹטָחִים.
חָרַב וּפֶסַח רִיחַ נִיחָחִים:

How can we open our mouths before You, O Dweller of the spread-out heavens? How can we face You, and pour out prayer?

We have defiled Your straight, decent ways
We have clung to abominations and insignificant deeds.

We have trailed after false delusions and deceptions

We have been obstinate and insolent.

So you took out Your anger on the House we relied on.

Now it is destroyed; its sweet savour has ceased.

אֵיךְ נִפְתַּח פֶּה

כַּמָּה יִסְרָתָנוּ עַל-יְדֵי צִירִים
וְשְׁלוּחִים.
לֹא הִקְשַׁבְנוּ לְשִׁמְעַ לְמוֹכִיחִים:
מֵאֵז וְעַד עַתָּה אֲנַחְנוּ נִדְחִים.
נִהָרְגִים וְנִשְׁחָטִים וְנִטְבָּחִים:
שְׂרָדְנוּ מִתֵּי מְעַט בֵּין קוֹצִים
כְּסוּחִים.
עֵינֵינוּ כָּלוּת בְּלִי מְצֹא רִוְחִים:

How often did You admonish us
through prophetic messengers

We did not heed the words of
rebuke.

Ever since, we have been driven
far away

Murdered, massacred, slaughtered

Only a few have survived amongst
the thorns

Our eyes are dimmed and find no
relief.

אֵיךְ נִפְתַּח פֶּה

פּוֹרְכֵי עַמְךָ אֲשֶׁר לַבַּל שׁוֹחֲחִים.
צָפָר וְעָרַב לָמָּה מִצְּלִיחִים:
קָמִים לְמוֹלָךְ נֶאֱצוֹת שׁוֹחֲחִים.
רְצוּצִים, בְּמָה אַתֶּם בּוֹטְחִים:
שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ, צָפָה בְּעֵלְבוֹן
אֲנוּחִים.
תְּמוֹכִים עָלֶיךָ וּבְךָ מוֹתָאֲחִים:
בְּנוֹרָאוֹת יְמִינְךָ נִשְׁעָה לְנִצְחִים.
כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אָנוּ בְּטוֹחִים:

Your people's oppressors who bow to Bel
Morning and evening—why do they
prosper?

They arise against You and insultingly ask
[us];

“Whom do you battered ones depend
on?”

You who are holy and dwell forever, see
the humiliation of us who sigh,

Who rely upon You and stick with You,

May Your wondrous right hand save us for
all eternity,

For we trust in Your abundant mercy.

1) Lit. the outstretched (firmament). 2) *i.e.* the First and Second Temple.
3) Prophets. 4) *i.e.* the nations. All references to other nations or peoples apply
to the period immediately after the destruction of the Temple. 5) A con-
traction of "Baal" the Canaanite god, cf. Sonc. P. Ed. on Is. 46.1, a. the
Babylonian god of light cf. Ibn Ezra *ibid.* 6) Lit. morning and evening.

Footnote on "Bel" in the Judaica Press *Selichot*

מֵאֵז וְעַד-עֲתָה אָנוּ נִדְחִים / נִהְרָגִים * נִשְׁחָטִים וְנִטְבָּחִים:
שֶׁרִדְנוּ מִתֵּי-מַעַט בֵּין-קוֹצִים כְּסוּחִים / עֵינֵינוּ כָּלוֹת לְמִצַּא רִוְחִים
פּוֹרְכֵי עִמָּךְ אֲשֶׁר-לִמֵּת שׁוֹחֲחִים / צָפָר וְעָרַב הוֹלְכִים וּמִצְלִיחִים:

Text in Goldschmidt *Selihot*

Rabbi JJ Schachter's note in the new Koren Selihot

The scholarly consensus is that the original text was:

פּוֹרְכֵי עַמְךָ אֲשֶׁר לֵמַת שׁוֹחֲחִים

“Your people’s oppressors who pray to the one who died,” a reference to Jesus. This formulation was later considered to be too disrespectful to Christianity and therefore the text was changed to a milder formulation.

Note in Selichot Vilna 1841

(from an article by Avishai Elboim)

כל הסליחות המקובצים פה
מכמה גאונים. מהם נתקנו
על הצרות והגזרות אשר היה
בעת החורבן אשר הי' לבז
ולמשיסה בין העמים אשר
ישבנו בתוכם ואנו מזכירים
ימי הצרות והיגון אשר עברו
עלינו ושופכים שיחנו לפני ה'
להיותם כפרה על עונינו.

All the selichot gathered here from the works of many great rabbis—some of them were written about the events around the time of the destruction of the Temple, when we were plundered and crushed by the nations among whom we lived. We recount the tragedies and sorrows of what happened to us then; we pour out our hearts to God that these events may atone for our sins.

Selichot Vilna 1841

ומהם נתקנו על רוע הזמן
ממיעוט הפרנסה אשר כל איש
רודף אחר מחייתו ואין משיג.
ולכן במקום אשר נזכר פה
שפלות, צער, ויגון, אבודים,
נדחים, לחץ, ודוחק, הכוונה רק
על מיעוט הפרנסה, כי דלוננו
מאוד.

Other selichot were written about the difficulty of our time, that it is so hard to make a living, how everyone chases after a livelihood, and none succeed. Accordingly, when you see the following words in one of the *selichot*—lowliness, pain, sorrow, lost, scattered, oppression, duress—all they are referring to is the difficulty of making a living. For we are very impoverished.

Selichot Vilna 1841

ובמקום אשר נזכר, שמה, ביזה,
חירוף וגידוף, והרג, הכוונה הכל על
זמן העבר אחר החורבן.

ולהודות לה' גם להכיר טובה
להעמים אשר אנחנו חוסים בצלם
על הטובות אשר ירונו. ובעינינו
נכר ההבדל בין רע העבר לעת
ההווה כי שלוחה והשקט בימינו.

And whenever the following words are mentioned—devastation, plundering, abuse, cursing, killing—they are referring to the long-ago times after the destruction of the Temple.

And [we still say these prayers] to thank God, and to express our gratitude to those nations under whose protection we now live for all the kindness that they bestow upon us. For we clearly sense the difference between the evil of the past and the tranquility and serenity of our own days.

Selichot Vilna 1841

גם בהזכר, אסורֵיך תתיר, רצוצים,
לחוצים, הכוונה כי אנו אסורים בחבלי
עוני ובפגעי הזמן אשר כי ישרגו עלינו
ומחלים אנו את פני ה' להרים קרננו
ולהצליח דרכנו :

Furthermore, when these prayers mention freeing the captives, or people who are crushed or oppressed, they are references to our current poverty and the difficulties of our times. We pray to God that he will lift us up and improve our lot.

Note in Selichot Vilna 1879

בספר הזה נקבצו התפילות
והתחינות שחוברו ע"י חכמי
ישראל הפייטנים שחיו לעת קץ
המאה החמישית לאלף החמישי
לבה"ע—מאה השמינית
למה"נ— . . . עד המאה
הראשונה לאלף השישי—100
מאה השלוש עשרה למה"נ.

This book is a collection of prayers and supplications that were composed by *paytanim*, wise Jews who lived between the end of the fifth century of the fifth millennium (i.e. the 8th century C.E.) until the first century of the sixth millennium (the end of the 13th century C.E.).

Selichot Vilna 1879

יש מהם שנתקנו רק לישראל
שבימיהם שיתפללו לה' על אודות
הצרות האיומות שצרו אז העמים
לישראל וירעצום וירוצצום בימים
ההם (כידוע ליודעי העתים וקורות
ישראל). והמה אבני זכרון לישראל
למען יודו לה' חסדו אשר גאלם מיד
צורריהם ויתנם לרחמים לפני
העמים אשר המה חיים איתם כיום.

Some of them were established to be recited only **by the Jews in those days**, as prayers to God concerning the terrible persecutions by which the gentiles in those days attacked the Jews, crushing and humiliating them (as those who know Jewish and general history are well aware). These prayers serve [today] as monuments to Jews, so that they will give thanks to God who redeemed them from their enemies, and caused the nations among whom they live today to treat them with compassion.

Selichot Vilna 1879

ורובם נתקנו להתפלל לה' על
סליחת עון וכפרת פשע ואלה
נתקנו גם לדורות, ועל שם
אלה נקראו כלם יחד בשם
"סליחות" יען כי המה הרבים
והעיקר ותקנום לדורות.

The majority of the poems are prayers to God concerning forgiving sins and pardoning iniquities; these were established to be recited in all generations. All together this collection is called "*selichot*," since the latter group is bigger and the most important one, the one that was established for all generations.